

# Musique Sacrée

## PERPIGNAN

Ronde du  
temps

Festival  
**15 > 23 oct. 2021**

JEUDI 21 OCTOBRE - ÉGLISE DES DOMINICAINS

## Concert Cantates

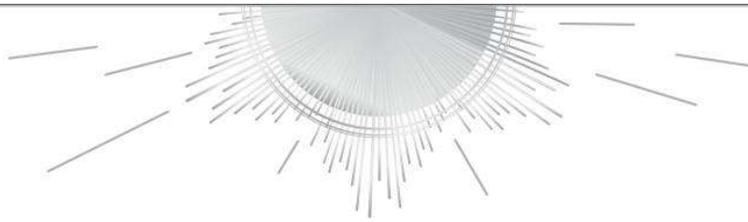
LE BANQUET CÉLESTE  
DAMIEN GUILLON  
CÉLINE SCHEEN



[www.mairie-perpignan.fr](http://www.mairie-perpignan.fr)



PERPIGNAN  
LA RAYONNANTE



## CANTATES

La musique de J.-S. Bach pour l'éternité

LE BANQUET CÉLESTE

DAMIEN GUILLON CONTRE-TÉNOR & DIRECTION

CÉLINE SCHEEN SOPRANO

PABLO VALETTI . YOKO KAWAKUBO VIOLONS

DEIRDRE DOWLING ALTO

CLAIRE GRATTON VIOLONCELLE

THOMAS DE PIERREFEU CONTREBASSE

PATRICK BEAUGIRAUD HAUTBOIS

KEVIN MANENT-NAVRATIL CLAVECIN

## PROGRAMME

Jean-Sébastien Bach (1685 – 1750)

Cantate BWV 84 pour soprano

*Ich bin vergnügt mit meinem Glücke* (Je suis satisfait de bonheur)

Cantate BWV 82 pour alto

*Ich habe Genug* (Je suis comblé)

Pause

Psaume 51

« *Tilge Höchster, meine Sünden* » BWV 1083

D'après le *stabat Mater* de GB Pergolesi)

<https://banquet-celeste.fr/presentation/lensemble>

*Ensemble en résidence à l'Opéra de Rennes depuis 2016, Le Banquet Céleste reçoit l'aide du Ministère de la Culture (DRAC Bretagne), du Conseil Régional de Bretagne et de la Ville de Rennes.*

*Le Banquet Céleste bénéficie du soutien de la Caisse des dépôts, Grand Mécène et du Mécénat Musical Société Générale, Mécène principal de l'ensemble.*

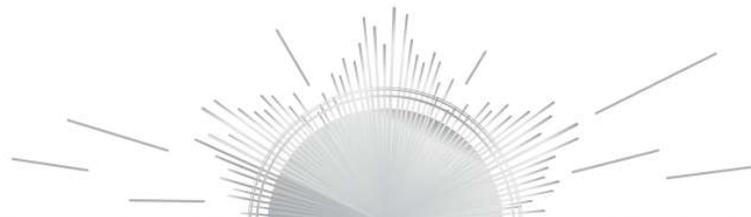
## À PROPOS

« De nombreux contre-ténors ont choisi (la cantate BWV 82). Damien Guillon reste néanmoins le plus convaincant, tant par la plénitude et l'homogénéité de sa voix que par l'attention portée au texte, sans la moindre affectation (...) Damien Guillon se montre admirable de justesse. » Classica

« L'éloquence hors pair, sans esbroufe et, de ce fait, si touchante de Damien Guillon s'accorde à celle, passionnée, de Céline Scheen. Les voir est aussi plaisant que les entendre, ce qui participe grandement à la réussite du concert. À son ambiance heureuse et sérieuse à la fois... Les Rencontres auront fait vibrer les mélomanes grâce à quelques chanteurs remarquables de sensibilité, de finesse et d'expressivité. Damien Guillon et Céline Scheen en tête » Emmanuelle Giuliani, 26 août 2017 La Croix

"Tilge, Höchster, meine Sünden" BWV 1083  
Psaume 51

Le Stabat Mater de Pergolesi est l'une des pièces de musique sacrée les plus connues au monde. Cette œuvre poignante a fait le tour de l'Europe dès le XVIII<sup>e</sup> siècle, elle et a été jouée notamment en France à Versailles, mais aussi en Allemagne. C'est dans ce contexte que J.S. Bach est amené à transcrire cette œuvre pour en faire une composition nouvelle : la Cantate BWV 1083 « Tilge, Höchster, meiner Sünden ». À une époque où la parodie est un procédé courant, Bach apporte à l'œuvre originale des modifications importantes tant sur le plan mélodique que textuel tout en ayant grand soin de rester fidèle à l'esprit de l'œuvre du napolitain. Une réécriture qui résonne avec le Salve Regina de Pergolesi et le Nisi Dominus de Vivaldi, le prêtre roux ayant eu une influence considérable sur l'œuvre de Bach.



## LE BANQUET CÉLESTE

L'ensemble de musique ancienne Le Banquet Céleste réunit autour de la personnalité musicale de Damien Guillon, des solistes vocaux et instrumentaux rompus aux répertoires abordés.

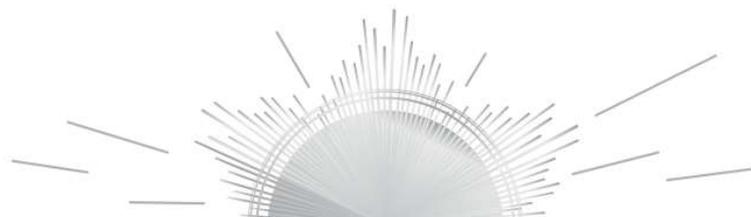
Ensemble, ils accomplissent un travail exigeant sur le répertoire baroque, et se produisent sur de nombreuses scènes parmi lesquels on peut citer, en France l'Opéra de Rennes où l'ensemble est en résidence depuis 2016, Angers-Nantes-Opéra, la Salle Gaveau à Paris, le Théâtre de Cornouaille, La Passerelle de Saint-Brieuc, Le Quartz de Brest, l'Abbaye de Fontevraud ; ainsi que de grands Festivals : Ambronay, Sablé, Saintes, Festival International de musique baroque de Beaune, L'abbaye de Noirlac, Sinfonia en Périgord, Les Arts Renaissants (Toulouse), Le Festival de Froville, Le Festival de Lanvellec, Saint-Michel-en-Thiérache...

Très présent sur la scène internationale, Le Banquet Céleste se produit dans de nombreux festivals tels Oudemusiek Festival à Utrecht, Valetta International Baroque Festival, Klangvokal Festival (Dortmund), Pergolesi Spontini Festival à Jesi (IT), Festival Bach de Lausanne, Flagey Musiq'3 (Bruxelles), le Concertgebouw (Brugge), de Singel (Antwerpen), Salle Bourgie (Montréal), ainsi qu'en Chine à Pékin et Wuhan.

Les programmes voyagent à travers l'Europe de la Renaissance et du Baroque, des compositeurs les plus connus ; J. Dowland, H. Purcell, G. F Haendel, A. Vivaldi, G. B Pergolesi, J. S Bach, à ceux dont une partie de la musique reste à découvrir ; G. Frescobaldi, A.Caldara ou A. Stradella, P.H Erlebach, G.Karpsberger. On retrouve également Le Banquet Céleste sur la scène lyrique dans une version scénique de l'Opéra Acis and Galatea de G.F Haendel (mise en scène d'Anne-Laure Liégeois) et de l'Oratorio San Giovanni Battista d'A. Stradella (mise en scène Vincent Tavernier).

Après un enregistrement consacré aux cantates pour alto BWV 35 et 170, en 2012 et devant le succès de ce disque largement salué par la critique, Damien Guillon poursuit son travail de recherche et d'interprétation en consacrant un deuxième opus à ces Cantates pour alto solo: les Cantates BWV 169 et BWV 82, réunies sur un même disque à paraître en Mars 2019 (Alpha Classics). En 2018, paraît l'oratorio Maddalena ai piedi di Cristo d'A. Caldara (Alpha Classics), récompensé d'un CHOC de Classica. Deux autres disques consacrés à la musique baroque italienne sont parus chez Glossa, le premier consacré aux Nisi Dominus de Vivaldi et Psaume 51 Tilge, Höchster meine Sünden de JS Bach avec la Soprano Céline Scheen, le second Affetti Amorosi consacré aux Arie Musicali de G. Frescobaldi.

En 2019, l'ensemble fête ses 10 ans avec une tournée de la Johannes Passion de JS Bach et une série de représentations de San Giovanni Battista d'A. Stradella (mise en scène V. Tavernier) dont un enregistrement discographique récompensé d'un CHOC de Classica paraît en Mars 2020 (Alpha/Outhere). Un disque Lieder autour du répertoire d'Erlebach paraîtra chez Alpha Classics en mai 2021



## CÉLINE SCHEEN

Grâce au soutien de la fondation Philippart, Céline Scheen a complété sa formation à la Guildhall School of Music and Drama de Londres auprès de Vera Rosza.

Elle chante dans les plus grands festivals et les plus grandes salles, sous la direction de chefs prestigieux tels que Leonardo Garcia Alarcon, Ivor Bolton, Reinhard Goebel, Damien Guillon, Philippe Herreweghe, René Jacobs, Louis Langrée, Vaclav Luks, Andrea Marcon, Raphaël Pichon, Philippe Pierlot, Christina Pluhar, François-Xavier Roth, Christophe Rousset, Jordi Savall, Skip Sempé, Jean Tubery ...

À l'opéra, elle chante, entre autres rôles Zerlina dans Don Giovanni (G. Corbiau); le Coryphée dans Alceste de Gluck (La Monnaie, I.Bolton/B.Wilson); Atilia dans Eliogabalo de Cavalli (La Monnaie, Festival d'Innsbruck, Jacobs/Boussart); Papagena dans La Flûte enchantée de Mozart (La Monnaie, Caen, Lille, New-York, R.Jacobs/W.Kentridge et Toulouse, C.P.Flor/N.Joël), L'Amour et Clarine dans Platée de Rameau (Opéra du Rhin, C.Rousset/M.Clément), La Musica et Euridice dans L'Orfeo de Monteverdi (Crémone, A.Marcon)... Elle est Vénus dans Venus & Adonis de John Blow dans une production de Louise Moaty au Théâtre de Caen, Grand Théâtre du Luxembourg, Opéra de Nantes-Angers, Opéra de Lille, Opéra-Comique à Paris et la MC2 de Grenoble.

Amoureuse de la musique ancienne et de ses diversités, elle choisit de privilégier les concerts, et continue de côtoyer fidèlement des musiciens et chefs reconnus, son répertoire allant principalement de la musique de la Renaissance, madrigalesque, jusqu'à la fin de la période baroque. Elle aime aussi les incursions dans les musiques contemporaines et actuelles.

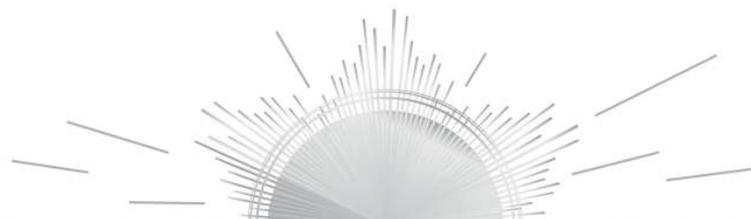
Céline Scheen a enregistré la Musique du film "Le Roi danse" (DG) avec Musica Antiqua Köln et Reinhard Goebel, elle collabore avec Paolo Pandolfo pour un disque d'improvisations (Diapason d'or), "Barbara Strozzi", les Cantates profanes et italiennes de J.S. Bach ainsi que les Vêpres de Monteverdi avec La Cappella Mediterranea et Leonardo Garcia Alarcon (Ambronay), "Amarante" et " Aura soave" (Flora) avec Philippe Pierlot, Eduardo Eguez, et Giovanna Pessi, Bellérophon de Lully et Pygmalion de Rameau avec Les Talens Lyriques et Christophe Rousset, Les Vêpres de Monteverdi avec le Ricercar consort et Philippe Pierlot, la Messe en si mineur de Bach avec Jordi Savall, Himmelsmusik avec L'Arpeggiata et Philippe Jaroussky, Luigi Rossi avec Christina Pluhar et L'Arpeggiata.

Céline Scheen mène une collaboration privilégiée avec Le Banquet Céleste dirigé par Damien Guillon avec qui elle enregistre notamment deux disques pour le label Glossa : Psaume 51 BWV 1083 de Bach (2016) ainsi que Affetti amorosi consacré à G. Frescobaldi (2018).

Très fidèle partenaire de Christina Pluhar, elle chante avec L'Arpeggiata une série de concerts en Europe, aux États-Unis et en Asie avec les programmes Teatro d'Amore, Mediterraneo, Via Crucis, Festa Napoletana ou encore Haendel goes wild en compagnie de Philippe Jaroussky avec qui elle enregistre „ Himmelsmusik“ paru en octobre 2018 sous le label Erato et nommé aux prestigieux Grammy Awards 2020.

Passionnée de la rencontre des Arts, elle collabore ainsi avec bonheur, entre autres avec le ballet contemporain Pina Bausch pour Café Muller, avec Le ballet du théâtre de Linz et L'Arpeggiata, dans le spectacle "Music for a While". Elle partage la scène de la Cigale pour un projet filmé Sourd'Oreille avec le DJ Arnaud Rebotini, l'occasion d'une rencontre entre la musique de J. Dowland et les sons électro...

Céline Scheen enseigne le chant depuis 2019 au Conservatoire Royal de Liège.



## DAMIEN GUILLON

Il débute son apprentissage musical à la Maîtrise de Bretagne avant de poursuivre sa formation au Centre de Musique Baroque de Versailles où il perfectionne sa technique vocale. Il étudie également le clavecin et l'orgue et approfondit ses recherches sur l'interprétation de la musique ancienne auprès de professeurs reconnus tels Howard Crook, Jérôme Corréas, Alain Buet et Noëlle Barker avant d'être admis à la Schola Cantorum Basiliensis Scholl où il se perfectionne avec Andreas Scholl.

Ses qualités vocales et musicales lui valent d'être régulièrement invité à se produire sous la direction de nombreux chefs aussi renommés que William Christie, Vincent Dumestre, Emmanuelle Haïm, Bernard Labadie, Jean-Claude Malgoire, Paul McCreesh, Hervé Niquet, Raphaël Pichon, François-Xavier Roth, Christophe Rousset, Jordi Savall, Masaaki Suzuki ou encore Philippe Herreweghe.

Reconnu pour sa sensibilité particulière avec la Musique allemande des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, il n'en parcourt pas moins un vaste répertoire, des Songs de la Renaissance anglaise aux grands Oratorios italiens et Opéras de la période baroque.

Il participe à plusieurs productions scéniques parmi lesquelles Athalia (Joad) de G.F Händel en tournée avec l'Académie Baroque Européenne d'Ambronay, Teseo (Arcane) de G.F Händel à l'Opéra de Nice et au Festival de Beaune, Giulio Cesare (Tolomeo) au Théâtre de Caen, Il Ritorno d'Ulisse (Anfinomo) de C. Monteverdi au Théâtre de La Monnaie de Bruxelles et Il Sant'Alessio de Landi en tournée en Europe et aux États-Unis avec Les Arts Florissants.

Damien Guillon s'est produit au Carnegie Hall de New-York avec Les Violons du Roy et Bernard Labadie qu'il retrouve à Miami avec le New World Symphony, au Tokyo City Opéra Hall, ainsi qu'à Kobe et Sapporo avec le Bach Collegium Japan et Masaaki Suzuki ; en France et en Chine (Pékin et Wuhan) avec le Banquet Céleste, et en Europe à Barcelone et au Château de Versailles sous la direction de Jordi Savall, au Festival de Herne sous la direction d'Ottavio Dantone avec Accademia Bizantina.

Particulièrement sollicité en Allemagne à Frankfort avec le Rundfunk Sinfonieorchester sous la direction d'Emmanuelle Haïm, à Leipzig avec l'Orchestre du Gewandhaus, à Dresden avec l'Orchestre de la Staatskapelle ainsi qu'à Amsterdam avec le prestigieux orchestre du Concertgebouw sous la direction de Philippe Herreweghe.

En 2009, Damien Guillon fonde Le Banquet Céleste, ensemble avec lequel il effectue un travail minutieux sur le répertoire baroque, fédérant autour de sa personnalité une équipe de solistes vocaux et instrumentaux de grand talent.

On retiendra d'une large discographie ; les enregistrements de la Messe en si mineur et de la Johannes Passion de JS Bach avec le Collegium Vocale Gand sous la direction de Philippe Herreweghe; Matthaüs Passion de JS Bach avec le Bach Collegium Japan sous la direction de M. Suzuki ou encore quelques références avec Le Banquet Céleste; Cantates pour Alto solo de JS Bach; "Affetti Amorosi" consacré aux Arie Musicali de G. Frescobaldi, le Nisi Dominus de Vivaldi et le Psaume 51 de JS Bach réunis sur un même enregistrement. En 2018, paraît Maddalena ai piedi di Cristo, oratorio d'A. Caldara. Parmi les récents enregistrements pour le label Alpha classics figurent San Giovanni Battista d'A. Stradella, Lieder de P.H Erlebach, ainsi qu'un récital avec l'ensemble Café Zimmerman Lamento.

Outre son activité de chanteur, Damien Guillon, reconnu comme chef d'orchestre, est invité à diriger La Maddalena ai piedi di Cristo de A.Caldara avec Les Musiciens du Paradis, le Magnificat de J.S Bach avec Café Zimmermann, des Cantates de J.S Bach au Festival de Saintes avec le Collegium Vocale Gent à l'invitation de Philippe Herreweghe, le Requiem de Bouteiller avec le Concert Spirituel d'Hervé Niquet ou encore avec son propre ensemble Le Banquet Céleste : Acis et Galatea de Haendel (mise en scène Anne-Laure Liégeois), San Giovanni Battista d'A. Stradella (mise en scène Vincent Tavernier) ainsi qu'une série de concerts de la Johannes Passion et les Oratorios de Pâques et de l'Ascension de JS Bach.

## Cantate BWV 82

Ich habe genug pour basse solo et orchestre

### 1-Aria

Ich habe genug. [forme ancienne pour genug]  
Ich habe den Heiland, das Hoffen der Frommen,  
Auf meine begierige Arme genommen ;  
Ich habe genug !

Ich hab'ihn erblickt,  
Mein Glaube hat Jesus ans Herze gedrückt ;  
Nun wünsch ich, noch heute mit Freuden  
Von hinñnen zu scheiden. Ich habe genug !  
C'est pour moi bien assez. / J'ai pris le Sauveur, l'espoir  
des hommes pieux / Dans mes bras avides ; / C'est pour  
moi bien assez ! / Je l'ai regardé, / Ma foi a pressé Jésus  
sur mon cœur ; / Maintenant je souhaite dès aujourd'hui et  
avec joie/ quitter ce monde. / C'est pour moi bien assez.

### 2- Recitativo

Ich habe genug !  
Mein Trost ist nur allein,  
Daß mein Jesus mein und ich sein eigen möchte sein.  
Im Glauben halt ich ihn,  
Da seh ich auch mit Simeon  
Die Freude jenes Lebens schon.  
Laßt uns mit diesem Manne ziehn !  
Ach ! möchte mich von meiñnes Leibes Ketten  
Der Herr erretñten !  
Ach ! wäre doch mein Abschied hier,  
Mit Freuden sagt ich, Welt, zu dir :  
Ich habe genug !

C'est pour moi bien assez ! / Mon unique consolation, c'est  
/ Que mon Jésus puisse être à moi et moi à lui. / J'ai foi en  
lui, / Car je vois aussi déjà avec Siméon / La joie de la vie  
au-delà. / Partons avec cet homme ! / Ah ! si le Seigneur  
pouvait me sauver / Des chaînes de mon corps ! / Ah ! si  
c'était déjà le moment de mes adieux, / Avec joie je te  
dirais, monde : / c'est pour moi bien assez !

### 3 - Aria

Schlummert ein, ihr matten Augen,  
Fallet sanft und selig zu !  
Welt, ich bleibe nicht mehr hier,  
Habe ich doch kein Teil an dir, das der Seele könnte  
taugen.  
Hier muß ich das Elend bauen,  
Aber dort, dort werd ich schauen  
Süßen Frieden, stille Ruh.  
Endormez-vous, mes yeux épuisés, / Fermez-vous dans  
la douceur et la sérénité ! / Monde, je ne reste plus ici, /  
À toi je n'ai plus aucune part/ Dont mon âme puisse faire  
quelque chose. / Ici, je dois cultiver ma misère, / mais là-  
bas, là-bas je vais contempler / Une douce paix, un tran-  
quille repos .

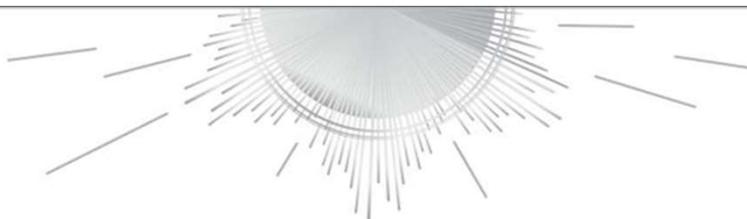
### 4 - Recitativo

Mein Gott ! wenn kömmt das schöne : Nun !  
Da ich im Frieden fahñren werde  
Und in dem Sande küñhler Erde  
Und dort bei dir im Schoße ruhn ?  
Der Abschied ist gemacht,  
Welt, gute Nacht !  
Mon Dieu ! quand viendra-t-il ce beau : « Maintenant ! » /  
Où je vais partir en paix / Et reposer dans le sable de la  
froide terre / et là-bas, près de toi, en ton sein ? / Mes  
adieux sont faits, / Monde, bonne nuit !

### 5 - Aria

Ich freue mich auf meinen Tod,  
Ach ! hätt er sich schon eingefunñden.  
Da entkomm ich aller Not,  
Die mich noch auf der Welt gebunden.  
Je pense avec joie à ma mort. / Ah ! que n'a-t-elle déjà  
eu lieu ! / Car j'échapperais à tous les maux / qui en ce  
monde me tienñnent encore enchaîné .





## LES PROCHAINS RENDEZ-VOUS

VEN. 22 OCT.

18 h 00 | CINÉMA CASTILLET | Concert filmé | Accès libre.

### **Pièces du temps en concert**

ENSEMBLE LES TIMBRES

20 h 30 | L'ARCHIPEL | Concert | Tarifs de 12 à 30 €.

### **Mozart à Salzbourg**

CHŒUR ET ORCHESTRE DU CONCERT SPIRITUEL . HERVÉ NIQUET

SAM. 23 OCT.

08 h 00 | RUSCINO | Concert | Accès libre.

### **Aube**

NOSAXNOCLAR JULIEN STELLA . BASTIEN WEEGER

14 h 30 | MUSEUM HÔTEL PAMS JARDIN DE L'ÉVÊCHÉ | Balade musicale | Tarif 7€.

### **Symbiose**

CHŒUR DE CHAMBRE DE PERPIGNAN . CORINNE DOUMENC

---

## RÉSERVATIONS

- **Office de Tourisme** communautaire Perpignan Méditerranée Tourisme Place de la Loge – Perpignan. Billetterie ouverte du lundi au samedi de 10 h 00 à 17 h 00. Tél. 04 68 66 18 92
- **Billetterie les soirs de concerts** à l'Église des Dominicains, L'équipe de la billetterie vous accueillera au Couvent des Dominicains une heure trente avant chaque concert. Règlement par carte bancaire privilégié.
- **Vente en ligne** NOUVEAU. Sur le site [www.perpignantourisme.com](http://www.perpignantourisme.com). Réservations des billets hors le Pass1, le Pass2, le billet Duo et le billet Génération Découverte. Les justificatifs des réductions devront être présentés à l'entrée du concert.
- **Pour le concert du 22 octobre**, réservations uniquement à L'Archipel.  
Sur place : avenue du Maréchal Leclerc. Du mardi au vendredi inclus de 12 h 00 à 18 h 30.  
Tél. 04 68 62 62 00 du mardi au vendredi inclus de 12 h 00 à 18 h 30.  
Par internet : [billetterie.theatredelarchipel.org](http://billetterie.theatredelarchipel.org)

## LE FESTIVAL REMERCIE TOUT PARTICULIÈREMENT

La direction régionale des Affaires culturelles Occitanie,  
le ministère de la Culture et de la Communication,  
La Région Occitanie / Pyrénées-Méditerranée.

L'Archipel, scène nationale • Centre méditerranéen de littérature  
Centre occitan des Musiques et Danses traditionnelles – Toulouse Occitanie  
Conservatoire de musique, danse et théâtre Montserrat Caballé  
France Bleu Roussillon • Les Galeries Lafayette de Perpignan  
Institut Jean Vigo • Jazzèbre • Médiathèque de la Ville de Perpignan  
Radio Arrels • Cinéma Le Castillet • Télérama.  
Muséum d'Histoire naturelle • Musée des médailles monnaies Joseph puig

Les amis du festival et les amis-bénévoles du festival.

*Licences de spectacle n°1-1121090 / n°2 - PLATESV-R-2020-011895 / n°3 - PLATESV-R-2020-011898*